

SCRIPTA
in
ITINERE

XI

CONGRESO INTERNACIONAL
de HISTORIA de la CULTURA ESCRITA

Discursos, prácticas y apropiaciones del escrito en el espacio público (ss. XVI-XXI)

18, 19 y 20 de JUNIO 2019

Facultad de Filosofía y Letras : Universidad de Alcalá

siece lea

GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE CIENCIA, INNOVACIÓN Y UNIVERSIDADES

Universidad de Alcalá

Flores de un día. Las escrituras expuestas efímeras en las ciudades ibéricas durante las celebraciones reales de los Austria

Manuel Ramírez Sánchez
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
Instituto Universitario de Análisis y
Aplicaciones Textuales (ULPGC-IATEXT)



IATEXT



Flores de un día. Las escrituras expuestas efímeras en las ciudades ibéricas durante las celebraciones reales de los Austria





Castel Nuovo, Napoles



Puerta de Palmas, Badajoz (1551)



PHILIPVS + HISPANIAR + FLANDRI + ET + VTRISQVE + SICILIE + PRINCEPS
CAROLI + V + ROMANOR + IMPERATORIS + FILIVS + ANNO + 1551



Puerta Nueva de Bisagra, Toledo (1540-1576)

Flores de un día. Las escrituras expuestas efímeras en las ciudades ibéricas durante las celebraciones reales de los Austria

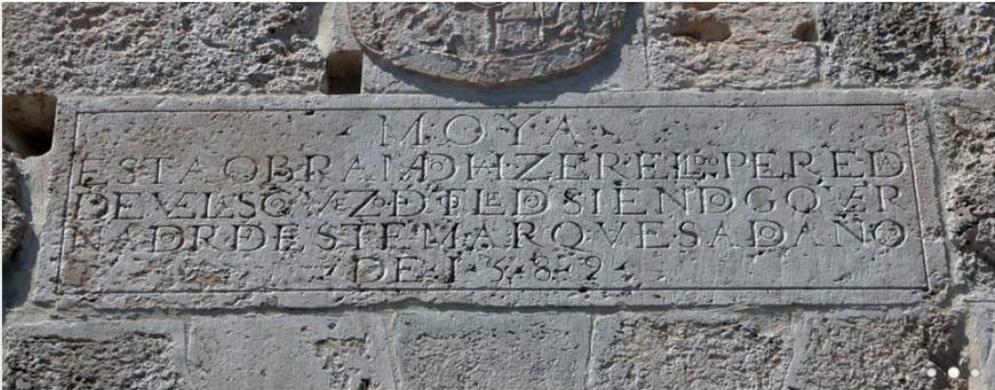




IMP(eratore) , CAROLO V , CAES(ari) AVG(usto) , HISP(aniarum) , REGE , CATH(olic)O
SENATVS , TOLETANVS , VIAE , SACRAE , PORTAM ,
VETVSTATE , COLLAPSAM , INSTAVRAVIT , D(om) , PETRO
A CORDVBA , V(iro) , CL(arissimo) , VRBIS , PRAEFECTO , AN(n)O , SAL(utis) , M , D , L ,

INICIO PROYECTO EQUIPO BASE DE DATOS PUBLICACIONES CONTACTO

EPIHUM



Bienvenido a la página web del proyecto de investigación **Escritura expuesta y poder en España y Portugal (siglos XVI-XVII): catálogo epigráfico on-line** (HAR2016-63637-P), financiado por el Programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia (Plan Nacional de I+D+i) del Ministerio de Economía y Competitividad.



Localización



¿Qué es EPIHUM?

Es un proyecto interdisciplinar en el que participan investigadores de distintas universidades españolas y portuguesas que, entre otros objetivos, desarrollará la primera base de datos de inscripciones de la península ibérica en el Renacimiento.

Síguenos en



<https://www.epigrafiahumanistica.eu>

Algunas crónicas que describen las ceremonias solemnes de recepción y entradas reales en el siglo XVI

- Entrada de Isabel de Valois en Toledo (1560), según la crónica de Alvar Gómez de Castro.
- Entrada de Ana de Austria en Burgos (1570), según una crónica anónima.
- Entrada de Ana de Austria en Segovia (1570), según la crónica de Jorge Báez de Sepúlveda.
- Entrada de Ana de Austria en Madrid (1570), según la crónica de Juan López de Hoyos.
- Entrada de Felipe II en la ciudad de Sevilla (1570), según la crónica de Juan de Mal Lara.
- Entrada de Felipe II en la ciudad de Lisboa (1581), según la crónica de Mestre Alfonso Guerreiro.
- Entrada de Felipe II en diversas ciudades de Portugal (1581), según la crónica de Isidoro Velázquez Salmantino.
- Entrada de Felipe II en las ciudades de Zaragoza, Barcelona y Valencia (1585), según la crónica de Henrique Cock.



**Ornato de la calle de las Platerías (1760).
Museo de Historia de Madrid**

RESERVADO

LA
ENTRADA
QUE EN EL REINO
DE PORTV GAL HIZO LA S. C. R. M.
DE DON PHILIPPE, INVICTISSIMO
Rey de las Españas, segundo deste nombre, prime-
ro de Portugal, así con su Real presen-
cia, como con el exercito de
su felice campo

Hecho por Isidro Velazquez Salamantino, andante en Corte.



M L

Impreso con licencia, examen, y aprobacion, por Manuel
de Lyra. A costa de Symon Lopez Librero.

1581

Casos dignos de cuento.

vn estoque dorado ceñido, con vn baston en la mano,
que en este habito guerrero, mostrava la fuerza de su
potencia, teniendo redidos a sus lados al viejo Athla-
te, con el mundo acuestas, y a Neptuno con su Tridés
te, a quien blandia su arregaçado braço, estando estos
dos personages, puestos en desnudo, cubiertos de vn
manto de tafetan carmesi, que les passava por baxo
del braço siniestro, auiedo passage por las partes de
su cuerpo, debaxo de su Magestad, y personages, esta-
uan estas letras. Debaxo del Rey.

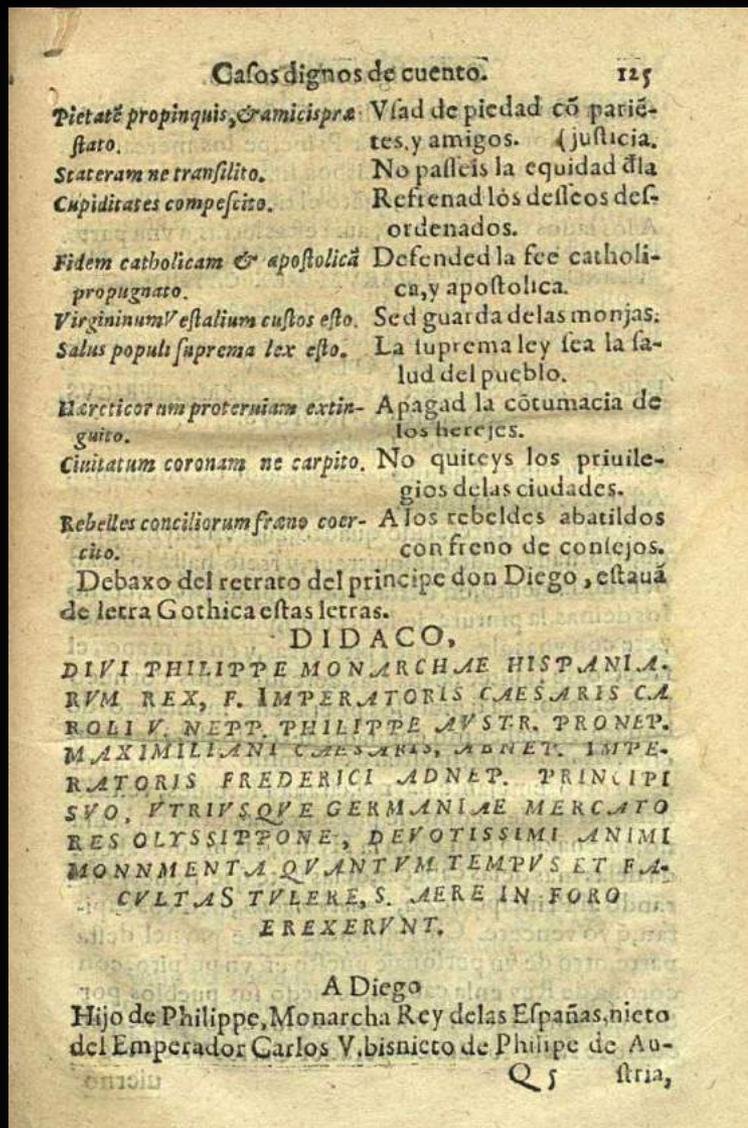
D. PHILIPPVS.

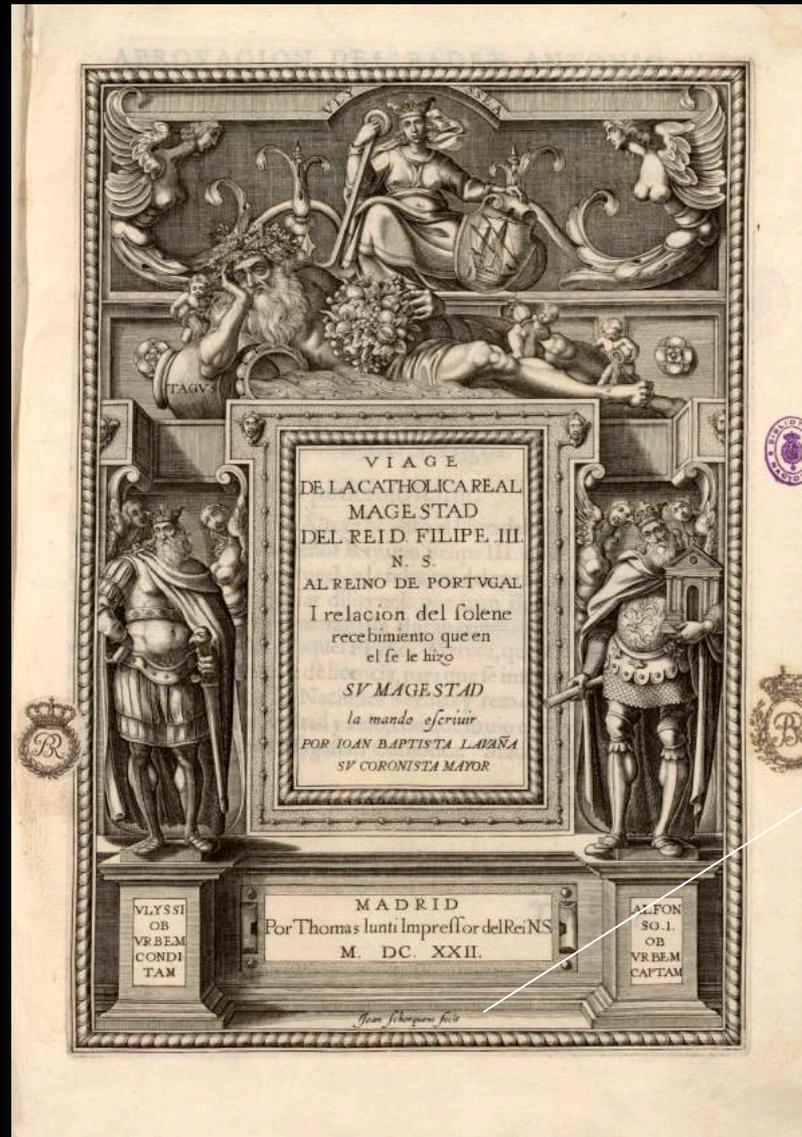
HISP. R. II. IMP. CÆS. D. CAROLI.
V. S. AVG. F. PL. FE. OP. FOR. PRIN.
P. P. RELIG. ASSERTOR. CATHO. FI
DEI PROPAGATOR ORBIS MARI,
ET TERRA, PACA. PACIS, ET IV-
TITIÆ, TEMPLO APERTO, LV-
SITANIAM HÆREDITARIO IVRE
ADEPTAM OPT. LEGIB. SAN-
CTISS. INSTITVTIS
REGET.

Don Philippe,
Rey segundo de las Españas, hijo del Emperador dō
Carlos Quinto, Siempre Augusto, piadoso, felicissi-
simo, bueno, y fuerte Principe, padre de la patria, de-
fensor de la sancta religion, augmentador de la fee ca-
tholica, en el mando por mar y tierra, conseruador
de la paz, y justicia, con templo abierto que re-
girá Portugal, ganado por herencia
con buenas y sanctas leyes.

Debaxo

f. 121 v.





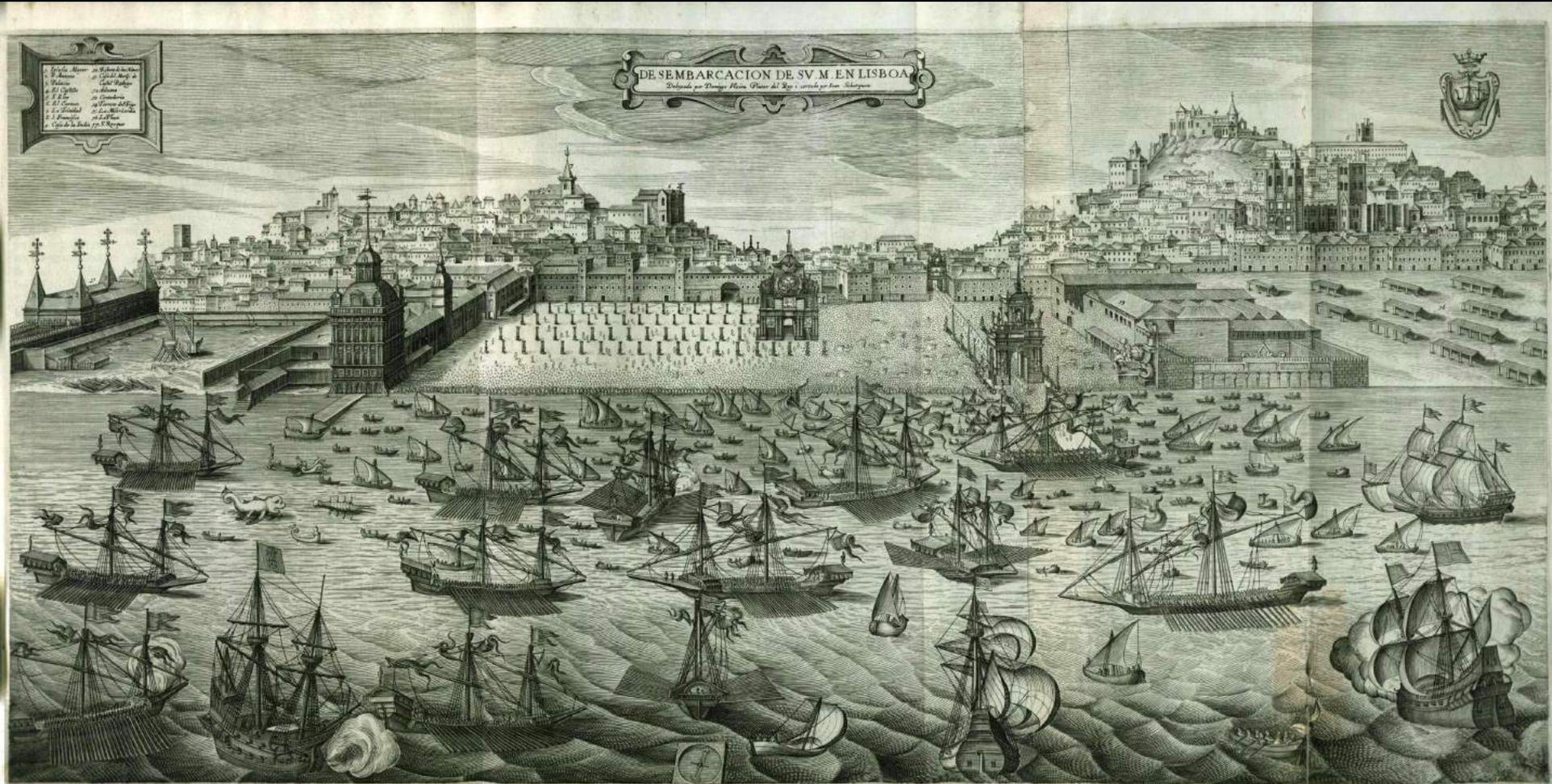
**Autor: João Baptista Lavanha
(c. 1550-1624)**

**Grabador: Juan Schorquens
(c. 1595 - 1534?)**

Juan Schorkens fecit

Impresor: Tomás de Junti

Flores de un día. Las escrituras expuestas efímeras en las ciudades ibéricas durante las celebraciones reales de los Austria





A SV REYNO DE PORTV GAL. 16

PHILIPPO II. TERRARVM PRAESIDI, RERVVM FELICISSIMAE TVTE
LAE, CENSORI MAX. SVB QVO VERE PATRE AGIT FILIA, VNA
PATRIA ATTESTANTE HIC AMICE RESIDENTIVM POPVLORVM
VOCE VNA PRINCIPVM PRINCEPI INTERIVS MENTIVM SVSPICIEN
TI, NEGOTIATORVM OLYSIPONENSIS HAEC MANVS, VT QVAE
DEVINCTIOR GRATVLATVM PRAEIT, ET SACRATVM HOC
PEGMA GAVDII SYMBOLVM, ET ANIMORVM

A Felipe II. Presidente i amparo felicifsimo del Mundo, juez
supremo, debaxo de cuyo gobierno, verdaderamente de padre,
vive su hija una sola patria, por uniforme testimonio de varios
pueblos, aqui amigablemente residentes. Los hombres de ne-
gocios de Lisboa juntos, como mas obligados, se adelantan á
darle el parabien de su venida, i ofrecer esta maquina en señal
de sus animos, i contento.

En uno de los dos gruesos de este arco estava pintado de color de bronce la eleccion,
que el Condestable de Portugal Don Nuño Alvarez Pereira hizo de Don Alonso, hijo
natural del Rei don Juan el Primero, dexando por el al Infante Don Duarte, legitimo, i
primogenito, que el mismo Rei le ofrecia, para casar con Doña Beatriz Pereira su hija
unica i heredera, como se caso, por no estinguir su casa, entrando en la Real, i se confer-
vase su memoria, como se ha perpetuado hasta oy en la Casa de Bragança, heredera de
todo el Estado del Condestable, que es la mayor parte de lo que ella posee: al pie de este
quadro avia este distico.

LEGITIMVM RENVIT COMES INCLYTVS, ACCIPIT ILLVM,
QVEM NATVRA DEDIT, SIC MANET ALTA DOMVS.

El inclito Conde, no admitiendo al legitimo, recibio al natural,
para que así su Casa se conservase.

I en lo alto estava este.

ACQVIRIT FORTIS, PRVDENS BENE COMMODA SERVAT,
VINCERE SCIT FORTIS, PROVIDET AT SAPIENS.

No es menos fortaleza adquirir, que vencer; ni menos pruden-
cia guardar, que prevenir.

La empresa ordenada al mismo fin, pintada en la buelta del arco, era un arbol gran-
de, tenia un ramo cortado, i hendido, para enxerirle, dezia la letra.

VT ALTERA CRESCAT MIHI.

Para



ARCO DE LOS ALEMANES.

RAsió su Magestad por el Arco del medio deste espectáculo de la Fè, i en la plaza de Palacio avia otro arco triunfal, que los Mercaderes Alemanes vezinos desta Ciudad levantaron en demostracion del contento con que en ella recibian al Rey N. Señor, como aquellos a que no tocava menos el plazer de ver a su Magestad en este Reyno, que a las otras naciones estrangeras que en el residen; no sólo por la obligacion, i amor que le deven como a hijo, i descendiente de sus naturales señores Principes de la Imperial casa de Austria: pero tambien como deudores de la benignidad, favor, i confiança que su Magestad dellos haze. Para esto escogieron el asiento deste edificio enfrente de Palacio distante del 220. pasos, con una calle de cinquenta pies de ancho, que del Arco de la Fè iba a parar al suyo, i del bolvia otra a Palacio, hechas entrambas con cinquenta i quatro pil-lstras grandes asentadas sobre otros tantos pedestales, sobre cuyos capiteles avia Aguilas Imperiales, con las armas de Austria en los pechos. En cada una dellas pilalstras estava pintada en la haz que mirava a la parte inferior de la calle una figura al olio cõ perfeccion. Era en ellas cinquenta i quatro figuras del tamaño natural, con sus trajes, i armas delos siete Electores del Imperio (que en el año de 1557. fueron instituidos, i aprovados por el Emperador Carlos III.) con la Bulla Aurea de ventiquatro Principes, i doze lugares Imperiales, que se eligieron, i ordenaron para varios officios, i autoridad del Imperio, i de diez Emperadores de la Inclita casa de Austria. El pedestal primero a la entrada de la calle, que encaminava al edificio, tenia esta dedicacion.

REX MAXIME NON NOTISS. GERMANORVM FORTITVDINEM, ET NVLLIS VNQVAM EXTERIS SVBACTAM ARMIS POTENTIAM, SED CONSTANTIAE SIGNVM STATVIMVS STATVAS SACRI IMPERII ORDINVM PRINCIPVM, QVI SVORVM ASSISTVNT SOLIO, QVIBVS IN PROVERBIVM VSQVE NOTAM INNVIMVS GERMANI GERMANAM FIDEM.

Gran Rey, i Señor. No ofrecemos a vuestra Magestad la conocida fortaleza de la nacion Alemana, ni su gran potencia jamas sujeta de armas estrangeras, sino como una señal de nuestra cõfiança, pusimos aqui los retratos de las ordenes del Sacro Imperio, que asisten a la dignidad Imperial, haziendo con ellos los Alemanes alusion a la sentencia del proverbio, *Germana Fides*, que celebra su Fè:

I procediendo las pilalstras por su orden, las primeras eran de los siete Electores del Imperio, los Arçobispos, de Maguncia, Treveri, i Colonia, Cancelleres mayores de Alemania, Francia, i Italia. El Rey de Boemia, el Conde Palatino del Rhin, el Duque de Saxonia, i el Marques de Brandenburg. Los ventiquatro Principes del Imperio, son los quatro Duques, de Suevia, de Brunsvic, de Baviera, i de Lorena: quatro Marqueses, de

A las espaldas de la estatua de su Magestad avia otro quadro , en el qual parecia pintado un Cielo, y en el Astrea, Diosa de la Iusticia , hija de Iupiter colocada en el Cielo por los Poetas con el nombre de Virgo, uno de los doze signos del Zodiaco: la qual estava acompañada de la Edad del Oro. Debaxo de Astrea estava este principio del verso de Virgilio en la Egloga.4.

IAM REDIT ET VIRGO.

Ya buelve la Iusticia.

Y acabavase el verso debaxo de la figura de la edad del Oro.

REDEVNT SATVRNIA REGNA.

Buelven los siglos dorados.

En los dos intercolumnios estava pintados los Dioses de mar i tierra , Neptuno, i Cibele con sus insignias de tridente i torres. En el friso avia esta inscripcion, que respõdia a la estatua de su Magestad.

PHILIPPVS II. INCLYTVS, FOELIX, PIVS PORTVGALLIAE REX
MAGNVS IMPERIO, MAIOR SANGVINE, MAXIMVS VIRTVTE.

Filipe II. Inclito, Feliz, Pio, Rey de Portugal, Grande en
Imperio, Mayor en tangre, Maximo en virtud.

A las espaldas de la estatua de su Magestad avia otro quadro, en el qual parecia pintado un Cielo, y en el Astrea, Diosa de la Iusticia, hija de Iupiter colocada en el Cielo por los Poetas con el nombre de Virgo, uno de los doze signos del Zodiaco: la qual estava acompañada de la Edad del Oro. Debaxo de Astrea estava este principio del verso de Virgilio en la Egloga. 4.

IAM REDIT ET VIRGO.

Ya buelve la Iusticia.

Y acabavase el verso debaxo de la figura de la edad del Oro.

REDEVNT SATVRNIA REGNA.

Buelven los siglos dorados.

En los dos intercolumnios estava pintados los Dioses de mar i tierra, Neptuno, i Cibebe con sus insignias de tridente i torres. En el friso avia esta inscripçion, que respòdia a la estatua de su Magestad.

PHILIPPVS II. INCLYTVS, FOELIX, PIVS PORTVGALLIAE REX
MAGNVS IMPERIO, MAIOR SANGVINE, MAXIMVS VIRTUTE.

Filipe II. Inclito, Feliz, Pio, Rey de Portugal, Grande en
Imperio, Mayor en sangre, Maximo en virtud.

Por detras da Estatua de sua Magestade se levantava outro quadro no qual parecia pintado o Ceo, & nelle Astrea Diosa da Iustica filha de Iupiter colocada no Ceo pelos Poetas cõ o nome de Virgo hũ dos doze signos do Zodiaco, a qual estava acompanhada da idade de Ouro, debaxo de Astrea estava este principio do verso de Virgilio.

IAM REDIT, ET VIRGO.

Ia torna a Iustica.

E acabavase este verso debaxo da figura da idade de Ouro.

REDEVNT SATVRNIA REGNA.

Tornão os seculos dourados.

Nos dous intercolumnios estavam pintados os Deoses do Mar, & da Terra, Neptuno, & Cibebe, com suas insignias de Tridente, & Torres; no friso avia esta inscripção, que respòndia à Estatua de sua Magestade.

PHILIPPVS II. INCLITVS FOELIX PIVS PORTVGALLIAE
REX MAGNVS IMPERIO MAIOR SANGVINE MAXIMVS
VIRTUTE.



Manuel Ramírez Sánchez
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales
(ULPGC-IATEX)
www.manuelramirez.es
manuelramirez@ulpgc.es